

联合国



大会

安全理事会

AS

Distr.  
GENERAL

A/39/179  
S/16477

12 April 1984

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会

第三十九届会议

暂定项目表\* 项目124

发展和加强各国间睦邻关系

安全理事会

第三十九年

1984年4月11日

南非常驻联合国代表给秘书长的信

谨此附上南非总理彼得·博塔阁下在南非共和国和莫桑比克人民共和国于1984年3月16日签署恩科马蒂条约时的讲话全文。

请将此信及其附件作为大会(暂定项目表项目124)和安全理事会的正式文件散发。

常驻代表

库特·冯·席尔恩丁(签名)

\* A/39/50.

附 件

南非总理彼得·博塔先生在南非共和国和  
莫桑比克人民共和国于1984年3月16日  
签署恩科马蒂条约时的讲话

“我们今天签署这个条约——恩科马蒂条约，这一行动在南部非洲历史上开创了新的事业。我们向全世界表明，我们认为社会经济制度和政治制度不同的国家能够和平、和谐地一起生存，一同努力追求共同利益。我们今天在我们两国边界举行会议，表明我们愿意而且能够达成信奉睦邻原则的和平条约。

我们今天签署条约的另一项基本原则是，每个国家都有权利按照自己认为合适的方式安排本国事务；国与国关系，特别是邻国之间的关系不应因内政政策不同而受到破坏。这是理智和实际的，因为这是确认每个国家有自己的情况，各国必须为其公民的利益寻求自己的解决办法。

南非是非洲首先遭受殖民占领和外国剥削的国家之一。我所属于的人民知道面临一个远比我们强大的外来势力时无能为力是什么滋味。我们的独立得来不易。无数妇女儿童死在集中营里，而她们的丈夫、父兄则奋力抵抗强大的大帝国。他们的牺牲一直使自由之火在南非人心里燃烧不熄。

无论是南非还是莫桑比克，都未曾经手制定我们今天知道的政治地图。武断划定我们边界的是别人，是为殖民国家利益服务的人，他们根本就没有为这个地区的居民着想过。

由于我们已经获得了政治独立，我们有责任利用这种独立使我们的人民摆脱贫困、无知和疾病的枷锁。我们选择的方式可能方向相反：这些方式往往冲突，但是我们不能因为对生活的看法不同，就看不到急切需要为我们的人民创造更好的机会，使他们能够摆脱大伤元气的贫困，并为切实获得和平和更好生活的将来而努力。

这就是签订恩科马蒂条约的逻辑和目的。这是我们两国政府满怀信念采取的行动，也就是说我们相信，只要有稳定和共处的气氛，我们就能够集中精力解决在我们地区真正重要的问题，着手为我们人民的基本需要而努力。

我们在南部非洲面临着极其复杂的社会、政治和经济问题：复杂的程度可能造成冲突，而且往往很难避免卷入由此而升级形成的对抗和冲突漩涡。在这种情况下，真正的问题却避不解决——令人不快的事实和严酷的现实象灰尘一样被盖在地毯下面，而各国却在进行意识形态的争执，并且相互采取敌对行动。但是，事实和现实是始终跟着人类的伴侣。它们不会因为我们视而不见就无影无踪。事实上，除非我们真诚坦率地正视它们，它们所表现的问题只会更加复杂。

几年以前，南非共和国对我们地区日益明显的对抗和冲突迹象表示了关切，并且得出结论：我们次大陆的领导人必须正视这些现实，同时重新安排其优先次序。作为政府，我们有责任把我们人民的福利和繁荣视为我们的第一优先。南非认为，南非局势稳定，有经济力量，也有生产能力，可以协助邻国实现进步和发展的区域目标，但是有关国家必须准备寻求较健康的相互关系。为实现这一目标，我国主动表示同所有邻国签订不侵略协定，今天我国正是同莫桑比克人民共和国一起朝这个方向迈出重要的一步。

今天我们签署这项协定，是选择了和平的道路。我知道，这是一条艰难的道路，对我们哪一方都不无风险；我们也无法逃避这样的事实：和平也是有其代价的。我们开始时背着相互猜疑和怀恨的包袱，然而这个包袱必定会渐渐地被弃在一边。

这项协定不可能是一方或另一方会想从中片而获得好处的权宜之计。这是因为使我们走到一起的因素本身是不可改变的。我们这个区域的经济和地理的客观事实使我们走到一起，这也是这项协定成功和持久的最佳保障。

在我们目前正在创造的和平与信任的气氛中，我们可以探索各种可能的途径来扩大我们之间的互利关系。这种气氛将导致信任，而且如果能够向南非和其他国

家的私营部门保证它们的投资又安全又对生产者和消费者双方有利，则将促使它们发挥建设性作用。

我们两国都是非洲国家，居民是非洲人，我们的过去和未来坚实地扎根于非洲大陆的南部。我们属于非洲。在世界的这个部分，我们有着共同的未来，负有共同的职责，要保证我们的后代所继承的世界比我们当初接过来的更美好。这项协定可以大有助于实现那样一个更加美好的世界。在齐集一堂的显要和来宾、各界民众面前、在我们依靠他们以自己生命保卫国家的军队代表面前，我们签署了这项协定。我们将确保这项协定圆满实施，从而创造一种局面，使我们两国的军队如果奉命作战，也不是在我们两国之间作战。

我国政府同意这项《协定》的文字和精神，展望着南非和莫桑比克两国合作与和平共处、追求改善两国人民生活的新纪元的到来。

我心目中的次大陆是：各国共同努力合理地改善、提高粮食生产，发展区域贸易，制订住房方案、教育和贸易计划，建立卫生事业，创造就业机会，从事其他许多互利活动。我们可以交流彼此方案的资料，消除水旱灾及其他自然灾害。我们可以共同组成一个经济联盟，在世界市场上为我们的矿产品和原料争取更好的价格。

我们想象，只要有必要的稳定和睦邻关系，南部非洲各国将在人类奋斗的每一领域中相互合作：各国若一座星座中的灿烂群星，相互尊重地为全体利益而共同努力。

南部非洲各国领袖和代表们以及其他国家的代表们出席这个历史性仪式，非常合乎时宜。

我要为此感谢他们。他们之中有几位我以前曾经会晤过，有几位则是首次见面。他们都曾以种种方式为我们今天的盛举而铺路的函电来往与谈判作出了贡献。

今天下午我们惜别之后，在这里建起的凉篷将被拆除，这个美丽的山谷将又成为河马及动物王国其他许多生灵的天下。我建议我们在这个签署《恩科马蒂条约》的地方树立一个纪念碑，让我们的后代在多年之后仍然知道我们今天共同在此确定了我们两国历史前程灿烂的新航道。

我们现在的任务是：回去工作，实施我们的协定，尽力保证后世的历史学家把今天的标志为我们次大陆命运的一个重大转折点。

新事务再次在非洲出现：我们相信我们两国间的这个条约必定会成为这个地区、甚或全世界各国间相互关系的楷模。我们不能听任南部非洲衰竭死亡。我们作为非洲人，有责任给予我们次大陆以生存、成长、发展的机会，表明我们能够没有外来者干涉而获得成功。作为非洲人，我们为我们自己、为秉有世界这个部分的传统而感到自豪。让我们聚集而不是分散我们的精力和资源，因为实现一个繁荣昌盛的区域前景的希望，正在于我们把经济力量集合起来。

我们今天在此聚会，向全世界发出信息：南部非洲将生存下去，我们的子女将繁荣起来。愿上帝赐予我们勇气与力量去完成我们的使命。”

-----